



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhirfawal tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan Premi Asuransi Pensiun Negara mulai dari Bulan April

Premi asuransi pensiun negara (KOKUMIN NENKIN) untuk tahun 2024 akan diubah menjadi 16,980 yen per bulan (premi tetap). Jika Anda sekaligus membayar premi asuransi pensiun untuk jangka waktu tertentu, akan mendapat diskon.

Kemudian jika Anda menambah pembayaran premi sebanyak 400 yen per bulan, jumlah uang pensiun pokok bagi kaum lansia (ROREI KISO NENKIN) untuk masa depan akan bisa bertambah.

Nomor kontak : <Mengetahui pembayaran tambahan premi asuransi>

Layanan Program Pensiun☎06-6858-2264

<Mengetahui premi asuransi pensiun negara>

Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Pendaftaran Penyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Hanya untuk mereka yang tinggal atau bekerja di area prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 April (Senin) - 15 April (Senin)

Lokasi penyebaran formulir pendaftaran : Municipal Housing Center

(Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola),

Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Sampai dengan 15 April (Senin) (cap pos berlaku), formulir pendaftaran harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor Kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ

パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、

電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■府宮住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコ

ウ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Mari kita ikut cek kesehatan

Kemungkinan Anda bisa mengikuti cek kesehatan berbagai macam secara gratis, mulai dari cek kesehatan umum (untuk penduduk yang berusia 30an), cek kesehatan tertentu (untuk penduduk yang mengikuti program asuransi kesehatan negara dan berusia 40 - 74) maupun skrining kanker, pengukuran kepadatan tulang dan pemeriksaan gigi. Mereka yang bisa mendapat layanan ini akan dikirim kupon pemeriksaan atau kartu pos untuk pemeriksaan.

Skrining kanker lambung, payudara dan rahim hanya untuk mereka yang akan berumur genap pada tahun 2024.

Untuk informasi lanjut, silakan mengecek website kota Toyonaka.

Pendaftaran : Di setiap fasilitas medis yang lakukan cek kesehatan (lihat website)

Nomor kontak : Layanan konsultasi cek kesehatan ☎06-6152-7538

■Penanganan infeksi virus corona type baru akan berubah

Call Center Infeksi Virus Corona akan ditutup pada 29 Maret (Jumat).

Sistem penanggungungan biaya pengobatan dan rawat inap di rumah sakit oleh pemerintah juga akan berakhir pada 31 Maret (Minggu).

Jika Anda ingin diperiksa untuk gejala seperti demam, mohon konsultasi dengan dokter langganan. Institusi medis dimana Anda dapat diperiksa dicantumkan dalam website prefektur Osaka.

Nomor kontak : Bagian Penanggulangan Krisis Kesehatan ☎06-6152-7316

■Bantuan Biaya Penggunaan Fasilitas Olahraga bagi Peserta Program Asuransi Kesehatan Negara

Anda yang ikut program asuransi kesehatan negara bisa mendapatkan tiket bantuan sebesar 50% diskon dari biaya penggunaan fasilitas olahraga di kota Toyonaka (HATSURATSU TIKET 12 lembar) (hanya 1 kali saja dalam 1 tahun). Tiket tersebut akan dikirim melalui pos.

Pendaftaran : Pendaftaran mulai dari 1 April (Senin) melalui website kota Toyonaka atau langsung di bagian pelayanan asuransi atau setiap cabang balai kota di Shonai (di dalam Shokola) atau Shinsenri dengan membawa kartu asuransi kesehatan.

Nomor Kontak : Bagian layanan asuransi ☎06-6858-2295

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Seminar pencegahan bencana bagi warga asing

Tanggal : 22 April (Senin) 13.30 - 15.30

Lokasi : Toyonaka Internasional Center

Isi acara : Belajar tentang bencana di Jepang untuk persiapan.

Ada penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Nepal, Thailand, Vietnam dan Indonesia.

Perlu pendaftaran sebelum 18 April (Kamis). Bisa dinegosiasikan untuk mendapat penerjemah bahasa lain.

Target : Warga asing 20 orang. Dasar siapa cepat dia dapat.

Pendaftaran/ Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

—★—★—★—Pengumuman dari Toyonaka Internasional Center—★—★—★—

■Lowongan staf multibahasa

Jangka waktu : Dari bulan 5 sampai bulan 3 2025, hari Kamis dan hari Jumat 10.00 - 16.00

Isi kerja : Interpretasi untuk staf konsultasi, penerjemahan dokumen dll. Ada seminar sekitar 5 kali dalam setahun.

Syarat : Wanita yang berasal dari luar negeri. (1 orang yang berbahasa Vietnam, 1 orang yang berbahasa Indonesia)

Pendaftaran : Melalui website Toyonaka Internasional Center sebelum 22 April (Senin). Ada tes wawancara.

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる

人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み : 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ : けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ : 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時 : 4月22日(月) 13:30~15:30

場所 : とよなか国際交流センター

内容 : 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申し込み。その他の言語について要相談

対象 : 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■多言語スタッフ募集

時間 : 5月~2025年3月の木曜・金曜日10時~16時

内容 : 相談員の通訳、翻訳作業ほか。年5回程度研修あり

対象 : 外国にルーツを持つ女性(ベトナム語、インドネシア語、各1人)

申し込み : 4月22日(月)までにとよなか国際交流センターHP。面接あり